

# Ana Filipa Vieira Reis

**Nationality:** Portuguese

**Place of birth:** S. Sebastião da Pedreira

**ID:** 13016992

**VAT Nr:** 248960369

**Civil Status:** Married

Rua da Tomadinha

N.º 2 – Casais Carriços

2665-494 Venda do Pinheiro

**Mobile Nr:** 912103522

**E-mail:** anafilsvieira@gmail.com

**LinkedIn:**

<https://www.linkedin.com/in/ana-filipa-vieira-reis-49895121/>

**Hermes ID:** H-29188351

## Professional Associations:

**ATAV** – Associação Portuguesa de Tradutores de Audiovisuais  
(July 2019-Present)

**EGA** – Entertainment Globalization Association  
(December 2020-Present)

## EDUCATION:

### 1990/91 - 1995/96:

- Preschool - 4th Grade, Escola Selecta Professor Doutor Amadeus André.

### 1996/97 - 2000/01:

- 5th - 9th Grade, Escola Básica 2.3 Nuno Gonçalves.

### 2001/02 - 2003/04:

- 10th - 12th Grade, Escola Secundária de Camões;

- Final Mark: 14.

### 2004/05 - 2007/08:

- Degree in Languages, Literatures and Cultures - English Studies, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa;

- Final Mark: 14.

### 2008/09 - 2009/-10:

- Specialization in English and American Studies - Translation Studies, professional orientation.

- Final Mark: 16.

## COURSES:

- Advanced Subtitling (6h), Sintagma (March 2018)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE:

### Audiovisual Translation:

- *Sintagma, Traduções, Lda* (2009-Present)

- *SPELL - Translation Solutions* (2013-Present)

- *CRISTBET, Lda.* (2014-Present)

- *Titles-On* (2019-Present)

- *IYUNO Media Group* (2019-Present)

- *Plint* (2020-Present)

- *Pixwel* (2022-Present)

- *Scripts in Motion* (2022-Present)

- *Via Satélite* (2022-Present)

### Technical Translation:

- *Cine Qua Non* - Translation of articles from EN-PT/PT-EN (2009-2017);

- *Games4u, Lda* - Translation of the company's webpage and contents (2010-2011).

### Literary Translation:

- *Associação Editorial Nexo Literário* (February 2010-January 2013);

- *Lua de Papel* (2011): *O Livro dos Livros*, cotranslation of A. C. Grayling's *The Good Book: A Humanist Bible*.

### Research:

- *CEAUL (Centro de Estudos Anglísticos da Universidade de Lisboa)* – Part of the Research Group 6 - Reception and Translation Studies (2009-2015).

**PERSONAL SKILLS:**

**Native Language:** Portuguese

**Other Languages:**

**English**

Understanding		Speaking		Writing
Listening	Reading	Spoken Interaction	Spoken Production	
C2	C2	C2	C2	C2

Common European Framework of Reference for Languages

**Computer Skills:**

- High-school (on a scale of 1-20):
  - Introduction to Information Technology I - 20;
  - Introduction to Information Technology II - 17.
  
- College (on a scale of 1-20):
  - IT in Humanities Research - 16.
  
- Audio and visual conversion, edition and sync programs;
- SPOT 6.3
- FLiP 11

**Main skills:**

Organised, responsible, diligent, trustworthy, consistent, thorough

**Driving License:** B